



Stowarzyszenie
Akademicznych Ośrodków
Nauczania Języków Obcych

Newsletter

nr 3/2016

*Razem by wymieniać
doświadczenia,
tworzyć i zmieniać*

Zdjęcie: Krzysztof Mazurek

Na początek bardzo ważna wiadomość:

mamy zaszczyt ogłosić, że Dyrektor CJK PP, pani dr **Liliana Szczuka-Dorna** została wybrana Prezesem CercleS na nową kadencję. Serdecznie gratulujemy Pani Dyrektor tak dużego wyróżnienia i życzymy dalszych sukcesów. Wybory odbyły się w trakcie konferencji CERCLES na Uniwersytecie w Kalabrii.

EXECUTIVE ELECTIONS 2016 RESULTS

The new CercleS Executive Committee, elected at the CercleS General Meeting at the XIV CercleS International Conference, 22–24 September 2016, in Cosenza, are:

President: Liliana Szczuka-Dorna

Vice President: Carmen Argondizzo

Secretary General: Heidi Rontu

Treasurer: Marta Estella Clota

Deputy Secretary General: Catherine Chabert

Deputy Treasurer: Andrea Koblikzova

Drodzy SERMOWICZE!

Po zasłużonej przerwie wakacyjnej witamy wszystkich serdecznie na początku rozpoczynającego się nowego roku akademickiego. Wakacje to czas nie tylko wypoczynku i relaksu, ale często bliskie i dalekie wędrowki sprzyjające refleksji, zadumie i przemyśleniom. Kontakty i podróże otwierają nowe horyzonty, pojawiają się nowe pomysły, i na wiele spraw potrafimy spojrzeć z dystansem. Z okazji nowego roku akademickiego życzymy wszystkim realizacji tych wszystkich wakacyjnych pomysłów, sukcesów, wytrwałości, ale przede wszystkim spokoju w codziennej pracy.

W bieżącym numerze jak zawsze informacje z naszych ośrodków, relacje z wydarzeń i artykuł do dyskusji. Być może sprawozdanie z działalności zespołów językowych z innych uczelni stanie się inspiracją do własnych pomysłów na prowadzenie zajęć językowych. Zachęcam państwa do przesyłania informacji o ciekawych formach lektoratów – dobrymi pomysłami trzeba się dzielić. Zapraszamy do lektury.

*Kinga Studzińska-Pasieka
Iwona Gajewska-Skrzypczak*

Zaproszenia

Przypominamy o spotkaniu w Opolu

Prezes i Zarząd Stowarzyszenia SERMO oraz Kierownictwo Studium Języków Obcych Politechniki Opolskiej mają zaszczyt zaprosić członków Stowarzyszenia SERMO na spotkanie pt. „Obchody 10-lecia SERMO i 50-lecie Studium Języków Obcych Politechniki Opolskiej”.

W ramach uroczystości jubileuszowych odbędą się warsztaty metodyczne pod tytułem: „Egzamin ACERT jako element standaryzacji i jakości lektoratu na uczelni wyższej w XXI wieku-10 lat doświadczeń SERMO”, a także Walne zebranie SERMO.

Spotkanie odbędzie się w dniach 21–22 października 2016 (piątek, sobota) w siedzibie Studium Języków Obcych w II kampusie Politechniki Opolskiej w Opolu.

Polecamy do czytania:

Polish workers, Indian students and Italian politicians voice fears over Brexit effect on British culture

Following the Tory conference, many European nationals fear they will be forced to leave. We look at how this concern is now affecting the UK's image overseas

[READ MORE](#)



Prawie cały nowy zarząd CercleS – od lewej: Carmen Argondizzo, Liliana Szczuka-Dorna, Marta Estella Clota, Heidi Rontu

Dzieje się:

1. Sprawozdanie z działalności Zespołu języka niemieckiego w roku akademickim 2015/16, Centrum Języków i Komunikacji Politechnika Poznańska

Zespół języka niemieckiego liczy 7 germanistów (w tym 2 osoby na umowę zlecenie) i pracuje z dużym zaangażowaniem. Ważnym wydarzeniem z działalności zespołu była uroczystość wręczenia prestiżowego certyfikatu **European Language Label 2015** za Projekt UNI-CLILiG zrealizowany na Politechnice Poznańskiej w semestrze zimowym 2014/15. Gala wręczenia certyfikatu odbyła się 22 września 2015 w Przedstawicielstwie Komisji Europejskiej w Polsce. Nagrodzony projekt został zainicjowany przez Goethe-Institut i zrealizowany przez lektorki języka niemieckiego ze studentami II roku, pierwszego stopnia studiów na trzech kierunkach: Logistyka, Automatyka i Robotyka oraz Mechatronika. Celem projektu było wyposażenie studentów w/w kierunków w wiedzę specjalistyczną przy jednoczesnej nauce języka niemieckiego. Każda z biorących w przedsięwzięciu trzech grup projektowych, przy ścisłej współpracy z wykładowcami przedmiotów fachowych, opracowała inny temat według wspólnych wytycznych:

1. „Ist die Logistikkette eine Garantie für die erfolgreiche Auftragsabwicklung?” (Czy łańcuch logistyczny jest gwarancją skutecznej realizacji zlecenia?). Koordynatorem projektu i zarazem opiekunem językowym była mgr Maja Rakiewicz, opiekę merytoryczną sprawował dr inż. Łukasz Hadaś z Wydziału Inżynierii Zarządzania.
2. „Analyse des intelligenten Gebäudes im Hinblick auf den ökonomischen und sozialen Aspekt” (Analiza inteligentnego budynku ze względu na aspekt ekonomiczny i społeczny), koordynatorem projektu i opiekunem językowym była mgr Ewa Kapałczyńska, koordynatorem od strony merytorycznej dr inż. Piotr Sauer z Wydziału Informatyki.
3. „Entwicklung einer flexiblen Fertigungslinie” (Opracowanie elementów elastycznej linii produkcyjnej), koordynowaniem projektu i opieką językową zajęła się mgr Joanna Skrobała, opiekę merytoryczną sprawowali dr inż. Rafał Talar i dr inż. Jakub Wojciechowski z Wydziału Budowy Maszyn i Zarządzania.

Dzięki uczestnictwie w projekcie studenci grup projektowych poszerzyli kompetencje językowe oraz swoją wiedzę specjalistyczną, wykraczającą poza program studiów. Dodatkową wartością jest rozwijanie umiejętności miękkich oraz kształcenie kluczowych kompetencji zawodowych.

Szczegółowe informacje na temat projektu:



Gala wręczenia certyfikatu ELL



Koordynatorki projektu z kierownikiem CJK PP

<http://www.clc.put.poznan.pl/uni-clilig/>

7–8 listopada 2015 roku lektorki nagrodzonego projektu uczestniczyły w seminarium Goethe-Institut na Uniwersytecie Łódzkim na temat: „**CLIL an Universitäten und Hochschulen**”, na którym zaprezentowały nagrodzony Projekt UNI-CLILiG. Przedstawiły również zasady pracy metodą projektu. Dwudniowe seminarium, które zorganizowane było dla lektorów języka niemieckiego wszystkich uczelni wyższych w Polsce, cieszyło się bardzo dużym zainteresowaniem.

4 lutego 2016 roku mgr Maja Rakiewicz i mgr Joanna Skrobała



Koordynatorki Projektu UNI-CLILiG z prof. Kim Haataja i Ewą Ostaszewską

przeprowadziły jednodniowe warsztaty na temat pracy metodą projektu i nauczania CLIL dla pracowników Studium Języków Obcych na Politechnice Wrocławskiej.

W semestrze zimowym odbyły się dla pracowników CJK dwa szkolenia dotyczące wykorzystania aplikacji internetowych w nauczaniu języka. Warsztaty przygotowała i przeprowadziła w ramach pracowni e-learning mgr Joanna Skrobała. Pracownicy CJK dowiedzieli się, jak można uatrakcyjnić zajęcia języka obcego przy wykorzystaniu generatora ćwiczeń „Learning Apps”, mapy myśli „Popplet”, cyfrowych fiszek „Quizlet”, tablicy ogłoszeń „Tablet”, czy tworzeniu slajdów przy pomocy programu „Photo-Story”.

Podsumowaniem dwutygodniowego seminarium doskonalącego na temat: „**Aufbauseminar: Digitale Medien im Fremdsprachenunterricht**” w Berlinie była realizacja projektu „Studieren in Taiwan und in Polen” w listopadzie 2015. Uczestnikami projektu byli studenci National Kaohsiung First University of Science and Technology z Taiwanu i studenci PP z kierunku Zarządzania i Inżynierii Produkcji. Projekt e-learning ze strony polskiej koordynowała mgr Joanna Skrobała. Projekt polegał na wykonaniu przez studentów różnego rodzaju zadań oraz zaprezentowaniu i umieszczeniu wyników pracy w formie cyfrowej na platformie Moodle.



Bieżące projekty CLILiG na Politechnice Poznańskiej

W roku akademickim 2015/16 realizowane były 3 projekty CLILiG na studiach stacjonarnych. Grupa projektowa, licząca 10 osób, z kierunku Logistyka pierwszego stopnia na Wydziale Inżynierii Zarządzania, opracowała temat badawczy: „Czy opłaca się współpraca z 4PL przy realizacji międzynarodowego zlecenia?” Temat w języku niemieckim brzmiał: „**Lohnt sich die Mitarbeit mit einem 4PL-Dienstleister bei der internationalen Auftragsabwicklung?**” Opiekunem merytorycznym był dr inż. Łukasz Hadaś, natomiast koordynowaniem i opieką językową zajmowała się mgr Maja Rakiewicz.

Na studiach drugiego stopnia realizowane były dwa projekty. Pierwszy z nich przeprowadziła grupa 11 studentów z kierunku Transport na Wydziale Maszyn Roboczych i Transportu. Zadaniem grupy projektowej było zbadanie aktualnego stanu komunikacji miejskiej w Poznaniu. Temat w języku docelowym sformułowany był następująco: „**Verkehr in Poznań - aktueller Stand und Entwicklungspläne für die Zukunft.**”



Opiekę merytoryczną sprawował mgr inż. Tomasz Nowakowski natomiast koordynatorem projektu i zarazem opiekunem językowym była mgr Maja Rakiewicz. W pierwszym etapie studenci zbadali aktualny stan rozwoju komunikacji w mieście Poznań. W drugim etapie studenci przedstawili zaplanowane już zmiany i zaproponowali wprowadzenie własnych rozwiązań, mających na celu usprawnienie i zoptymalizowanie sieci komunikacyjnej miasta.

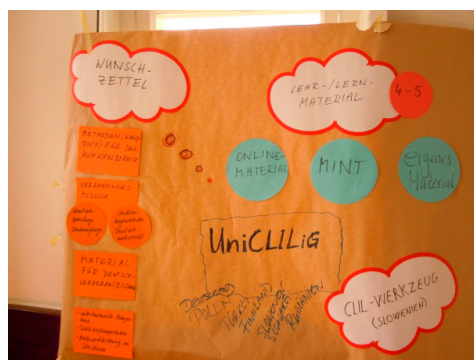
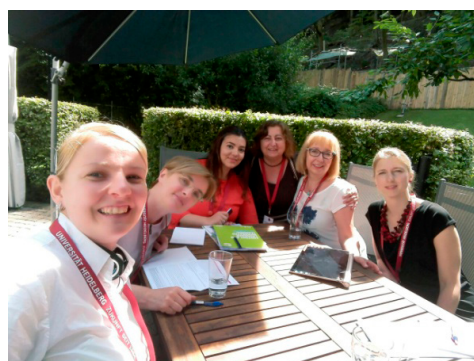


Następny projekt realizowany jest od połowy semestru letniego na kierunku Mechanika i Budowa Maszyn na Wydziale Maszyn Roboczych i Transportu. Jego temat badawczy dotyczy poprawy czynników operacyjnych silników spalinowych. Temat w języku niemieckim brzmi: **„Verbesserung der Betriebs-Kennwerte von Verbrennungsmotoren.”** Grupa projektowa liczy 16 studentów. Jej opiekunem merytorycznym jest prof. Krzysztof Wiślocki, a koordynatorką i opiekunem językowym mgr Joanna Skrobała. Projekt składa się z trzech etapów. W pierwszym etapie studenci zapoznali się z najnowocześniejszymi technologiami budowy i działania silników spalinowych oferowanych przez najbardziej znane światowe koncerny samochodowe. Kolejnym etapem będzie udział w wykładach prof. Krzysztofa Wiślockiego na temat silników i doładowań, które we wrześniu 2016 r. poprowadzone zostaną w języku niemieckim. Dodatkowo studenci będą mieć możliwość wymiany doświadczeń ze studentami z Niemiec, którzy również będą uczestniczyć w w/w wykładach. Na koniec, w semestrze zimowym 2016/2017 studenci poszukają rozwiązań mających na celu poprawę czynników operacyjnych.

Zespół języka niemieckiego ustawicznie podnosi kwalifikacje zawodowe, uczestniczy w seminariach dokształcających w kraju i za granicą oraz chętnie dzieli się doświadczeniem. W semestrze letnim mgr Ewa Kapałczyńska przeprowadziła warsztaty metodyczne dla pracowników CJK na temat: „Ćwiczenia aktywizujące na lekcji języka obcego, a mgr Maja Rakiewicz warsztaty na temat: „Zasady pracy metoda projektu, realizacja projektów CLIL”.

W lipcu 2016 mgr Maja Rakiewicz w ramach przyznanego stypendium Instytutu Goethego uczestniczyła w dwutygodniowym seminarium na temat: „Studienbegleitender Deutschunterricht” w Monachium. Natomiast mgr Ewa Kapałczyńska reprezentowała Politechnikę Poznańską na Międzynarodowym Forum Naukowym CLILIG GLOBAL 2016, które miało miejsce od 05 do 06 lipca 2016 na Uniwersytecie Heidelberg w Niemczech. Tematyka konferencji dotyczyła zintegrowanego nauczania przedmiotowo-językowego w języku docelowym niemieckim- wyzwania i perspektywy dla globalnej współpracy w zakresie badań i praktyki. Główną treścią sympozjum były plenarne prezentacje i referaty grup roboczych. Konferencja była polem dla interesujących dyskusji i wymiany doświadczeń w nauczaniu CLILig.

Opracowała Ewa Kapałczyńska



2. Studium Języków Obcych Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie (UEK)

to międzywydziałowa jednostka działająca niemal od samego początku UEK. Studium zatrudnia około 100 lektorów języków obcych. Nasza jednostka zwiększa konkurencyjność absolwentów, ze względu na oferowany wymiar godzin, możliwość nauki dwóch języków na przeważającej większości kierunków oraz dostosowanie programów do potrzeb konkretnych wydziałów.

Nasza działalność jest oparta na przekonaniu, że przyszłość nauczania języka w szkołach wyższych powinna być związana z odejściem od uczenia języka ogólnego na wyższych poziomach zaawansowania, a przejściem do uczenia języka specjalistycznego. Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom prowadzących kursy przedmiotowe wykładowców, tworzymy językowe kursy biznesowe, które wpisują się w konkretny kierunek studiów.

W SJO uczymy dwóch języków obcych na studiach stacjonarnych I stopnia. Nie trzeba nikogo przekonywać, że łatwiej jest wdrożyć kogoś do pracy na konkretnym stanowisku aniżeli wyszkolić w biegłym używaniu języka niemieckiego, francuskiego czy rosyjskiego. Ponadto, wielu pracodawców szuka przedstawicieli na rynki zagraniczne. O ile angielski jest już dzisiaj wymogiem, to drugi język jest wielkim atutem.

SJO organizuje konferencje, w tym również międzynarodowe, będące okazją do wymiany doświadczeń społeczności lektorów języków obcych wyższych uczelni w naszym kraju, przygotowuje skrypty do nauki języków, pomaga lektorom w przygotowaniu publikacji naukowych i dydaktycznych, organizuje liczne szkolenia i warsztaty, odpowiadając na potrzeby rozwoju zawodowego lektorów.

Oferujemy studentom

- lektoraty z ośmiu języków obcych: angielskiego, hiszpańskiego, niemieckiego, rosyjskiego, włoskiego, chińskiego oraz polskiego dla osób, które nie uczęszczały do szkoły średniej w Polsce i nie zdały z tego języka matury
- zajęcia na poziomach od A1 do C1+ (według skali CEFR)
- lektoraty dostosowane do specyfiki kierunków. Oferujemy studentom możliwość wszechstronnego rozwoju praktycznych umiejętności językowych oraz profesjonalnego wykorzystania języka obcego w środowisku zawodowym wprowadzając tzw. lektoraty branżowe z języka – nawet studenci z bardzo dobrą znajomością języka ogólnego mają możliwość doskonalenia swoich umiejętności językowych ucząc się języka fachowego.

Na studiach I stopnia – jeśli student ma zajęcia z dwóch języków obcych jeden z nich rozpoczyna od poziomu B1, drugi od poziomu A1-C1+ (język angielski od A2); jeśli oferowany jest jeden język – od A2-C1+. Na studiach stacjonarnych uczymy dwóch języków obcych przez 4 semestry (135 godzin).

Na studiach niestacjonarnych I stopnia na zdecydowanej większości kierunków: nauka jednego języka obcego przez 5 semestrów (150 godzin).

Na studiach II stopnia – od poziomu B1+ (lektorat z jednego języka przez 2 semestry (2x30 godzin)).

Na studiach niestacjonarnych II stopnia lektorat z jednego języka przez 2 semestry (2x18 godzin) od poziomu B1+.

Centra egzaminacyjne działające przy SJO UEK

Certyfikaty zewnętrzne często nazywane są paszportem do zatrudnienia, ponieważ ułatwiają studentom zdobycie upragnionej pracy. Nasza jednostka pomaga studentom w zdobyciu międzynarodowych certyfikatów z różnych języków, na wszystkich poziomach zaawansowania, poświadczających ich znajomość języka obcego w biznesie.

Certyfikaty LCCI (Londyńskiej Izby Handlu i Przemysłu), TELC, Paryskiej Izby Przemysłowo-Handlowej, będące wiarygodnym dowodem kompetencji językowych i zawodowych cieszą się międzynarodowym uznaniem pracodawców, uniwersytetów i organizacji zawodowych na całym świecie, a dzięki temu ułatwiają przyszłą karierę zawodową naszym studentom.

3. SPNJO Uniwersytet Wrocławski

W kooperacji z Centrum Edukacji Nauczycielskiej UWr, SPNJO zorganizowało serię wykładów i warsztatów dla 40 pracowników dydaktycznych SPNJO w terminie 04–06.2016 r. Planowana jest druga edycja w formie projektu dla pozostałych pracowników dydaktycznych SPNJO. Poniżej zamieszczam tematy wykładów i warsztatów.

PLAN ZAJĘĆ

• Wykłady

- Student ze specyficznymi trudnościami w uczeniu się języków obcych
- Student z zaburzeniami nastroju
- Student z problemami lękowymi
- Student z problemami ze spektrum autyzmu
- Student z problemami osobowościowymi
- Student zagrożony uzależnieniem, samobójstwem i samookaleczeniem, z zaburzeniami psychicznymi

• Warsztaty

Termin 15.06.2016 r., 3 grupy

Tematyka: *Analiza trudnych sytuacji dydaktycznych i procedury postępowania w tych sytuacjach.*

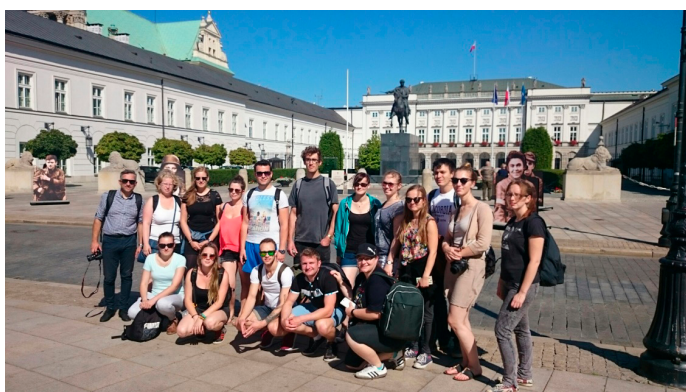
Czas trwania warsztatów: 3 godziny lekcyjne

Relacje z wydarzeń:

1. Niemieccy studenci z wizytą w Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej im. H. Cegielskiego w Gnieźnie

Na zaproszenie Studium Języków Obcych PWSZ im. H. Cegielskiego w Gnieźnie w dniach 30.08–3.09.2016 r. gościła w Gnieźnie grupa studentów wraz ze swoimi wykładowcami z uczelni partnerskiej Ostfalia University of Applied Sciences w Wolfenbüttel (Niemcy). Podczas pobytu studenci zwiedzili obiekty uczelni, laboratoria, pracownie do kształcenia na kierunku pielęgniarstwo oraz wystawę sprzętów elektronicznych. Poznali atrakcje turystyczne Gniezna i okolic oraz wybrali się na wycieczki do Poznania, Torunia i Warszawy, podczas których towarzyszyli im studenci PWSZ. Na zakończenie wizyty goście z Niemiec spotkali się z Rektorem uczelni prof. dr hab. Józefem Garbarczykiem.

Opracował: Karol Matysiak



2. Konferencja na Uniwersytecie w Cambridge "Languages for Specific Purposes in Higher Education 2016"

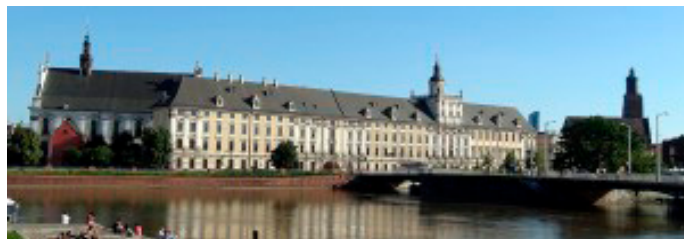
W dniu 9 września 2016 roku na Uniwersytecie w Cambridge odbyła się międzynarodowa konferencja „Languages for Specific Purposes in Higher Education 2016”. Tematyka dotycząca nauczania języka specjalistycznego na Wyższych Uczelniach omawiana była w szerokiej perspektywie teoretycznej, praktycznej, a także metodycznej. Centrum Języków i Komunikacji PP reprezentowane było przez dr Lilianę Szczuka-Dorna (Dyrektora CJK) oraz dr Katarzynę Matuszak, które wygłosiły prelekcję pod tytułem „Developing engineering English through language courses at Poznan University of Technology”. Specyfikę pracy dydaktycznej ze studentem Politechniki Poznańskiej przedstawiono na kanwie charakterystyki prowadzonych lektoratów stanowiących synergię nauczania treści oraz języka obcego. Istotnym novum na arenie międzynarodowej okazał się być również certyfikowany egzamin ACERT, do którego przystępują studenci Politechniki Poznańskiej, a także studenci innych polskich uczelni. Podjęte wątki tematyczne kontynuowane i pogłębiane będą na konferencji organizowanej przez CJK PP w kwietniu 2017 roku.

Opracowała: Katarzyna Matuszak



3. Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Wrocławskiego informuje o odbytej konferencji dydaktyczno-naukowej zatytułowanej:

SPECYFICZNE POTRZEBY STUDENTÓW SZKÓŁ WYŻSZYCH A NAUCZANIE JĘZYKÓW OBCYCH: KIERUNKI ROZWOJU, NOWE WYZWANIA, REKOMENDACJE



Konferencja odbyła się w dniach 15–17 września 2016 roku we Wrocławiu, w budynku Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych oraz gmachu głównym Uniwersytetu Wrocławskiego. Patronat nad konferencją objęli: Rektor Uniwersytetu Wrocławskiego, Polskie Towarzystwo Neofilologiczne oraz Stowarzyszenie Akademickich Ośrodków Nauczania Języków Obcych.

Była to pierwsza dydaktyczno-naukowa konferencja organizowana przez Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Uniwersytetu Wrocławskiego i okazała się dużym sukcesem. Uczestnicy konferencji pochodzili z 51 ośrodków akademickich z całej Polski oraz z zagranicy: Republiki Czeskiej i Słowacji; w sumie 285 nauczycieli akademickich reprezentowało uniwersytety, politechniki, szkoły wyższe i akademie. W czasie konferencji wygłoszono 8 wykładów (w tym 6 plenarnych), 58 prezentacji w siedmiu sekcjach tematycznych oraz przeprowadzono 11 warsztatów.

Konferencja została bardzo dobrze oceniona zarówno pod względem merytorycznym jak i organizacyjnym przez jej uczestników.



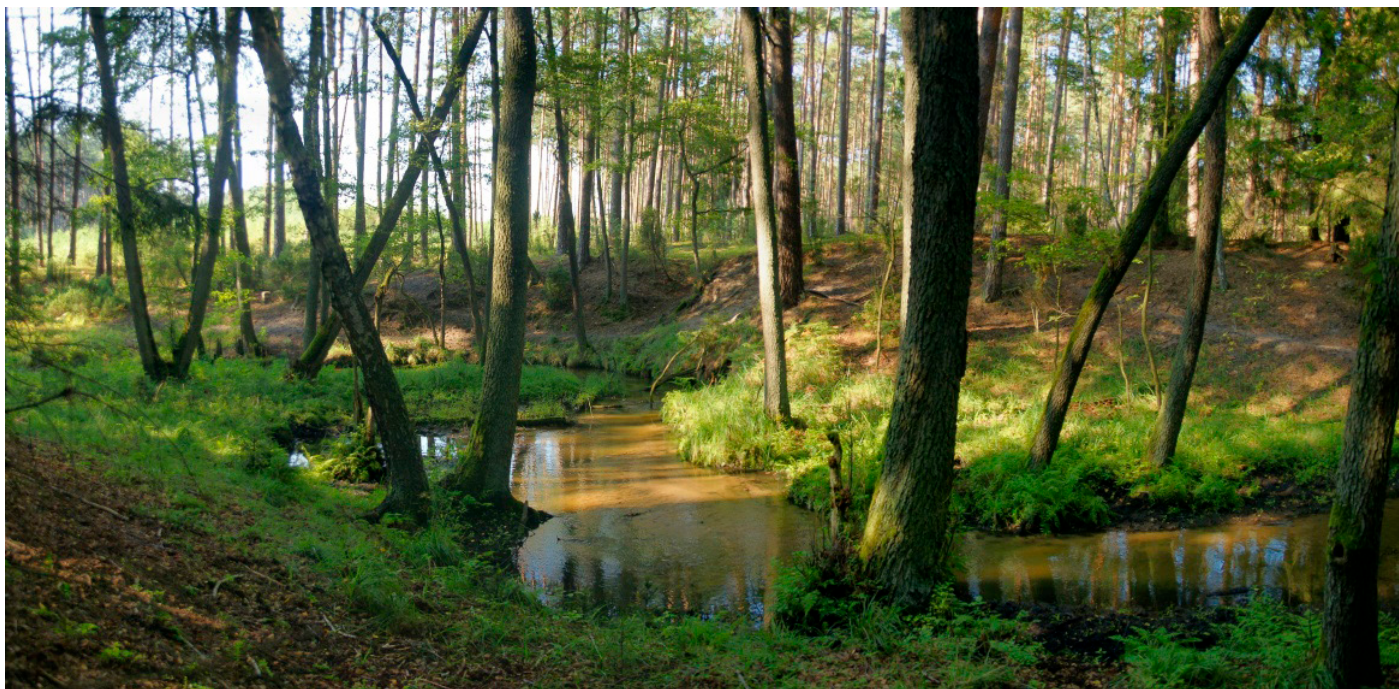
Sponsor:



4. Konferencja na Uniwersytecie w Calabрії XIV Międzynarodowa Konferencja CercleS 2016

W dniach 22–24.09.2016 roku na Uniwersytecie w Calabрії odbyła się XIV Międzynarodowa Konferencja CercleS 2016. Organizacja CercleS jest konfederacją niezależnych stowarzyszeń z ponad 20 krajów Europy, która skupia około 290 studiów języków obcych, instytutów i wydziałów działających w instytucjach akademickich, których najważniejszym zadaniem jest nauczanie języków. Centrum Języków i Komunikacji PP reprezentowane było przez dr Lilianę Szczuka-Dorna (Dyrektora CJK), dr Iwonę Gajewską-

Skrzypczak (Zastępcę Dyrektora CJK), które wygłosiły prezentację pod tytułem „ACERT-final language exam at Polish Higher Education Institutions recognized by SERMO association” oraz dr Edytę Olejarczuk (Kierownika Zespołu wykładowców języka angielskiego, francuskiego i hiszpańskiego), która przedstawiła plakat zatytułowany „The relationship between the use of language learning strategies, learners’ beliefs about CALL, and FL speaking”. Tematyka nauczania języków obcych będzie kontynuowana podczas XV Międzynarodowej konferencji CercleS, która tym razem zostanie zorganizowana na początku września 2018 roku na Politechnice Poznańskiej.



Zdjęcie: Krzysztof Mazurek

Wszystkim czytelnikom życzę dużo zapału i inspiracji w nowym roku, proszę dzielić się swoimi pomysłami, chętnie opublikuję nie tylko sprawozdania z działalności ośrodków, ale czekam na interesujące artykuły/linki godne upowszechnienia.

Iwona Gajewska-Skrzypczak

Redakcja Newslettera standardowo przypomina o nadsyłaniu materiałów z działalności Państwa jednostek (przeszłych, obecnych oraz planowanych).

Kontakt z SERMO: iwona.gajewska-skrzypczak@put.poznan.pl